

UNIVERSITE MICHEL DE MONTAIGNE – BORDEAUX 3

CENTRE DE BORDEAUX

Session : septembre 2003

DAEU / ITALIEN INITIATION

Epreuve : version + questions Durée : trois heures Dictionnaire bilingue autorisé.

A/ VERSION

La partenza

È venerdì 11 marzo. La Phuong parte per Melbourne. Alle 6 e mezzo di mattina ero davanti alla sua porta di casa. C'erano la Phuong, i suoi genitori, il fratellino Thac, lo zio Nhi e alcuni amici. Erano tutti molto eleganti, eccitati e non tanto tristi. La Phuong era bellissima, si era anche tagliata i capelli e non sembrava molto dispiaciuta di andarsene. Aveva voglia di conoscere i parenti e il posto dove sarebbe andata a vivere. Alle 7 eravamo tutti alla stazione centrale ed io cercavo di godermi l'ultima oretta con la mia migliore amica.

Phuong mi spiega che verso le 10 il treno sarebbe arrivato all'aeroporto di Roma e... dopo 22 ore di volo sarebbe arrivata finalmente a Melbourne, sabato alle 10 di mattina. E dicendo questo sorrideva come fa lei sempre, ma questa volta più a fatica. Io ho retto a stento le lacrime. Ci siamo fermati al bar per prendere un cappuccino e per fare le ultime risate insieme, perché lei riesce a ridere sempre. Io invece non sono riuscita a buttar giù niente, neanche le patatine preferite che la Phuong mi aveva offerto. [...]

Abbiamo ripreso i bagagli e ci siamo avviati verso il treno. Adesso dovevamo salutarci definitivamente: la Phuong mi abbraccia stretta stretta e continua a sorridere, io piango e mi chiedo come faccia lei a resistere. Scatto alcune foto mentre loro salgono sul treno. [...]

Alice STURIALE, *Il libro di Alice*, Rizzoli, 1997.

B/ GRAMMAIRE

I/ Compléter avec un article ou un article contracté (preposizione articolata)

- 1-Stasera dormirai ... camera.....tuo fratellino.
- 2-... artisti erano invitati ... ultimo spettacolo.
- 3-... Spagnoli piace fare la siesta ... spiaggia.

II/ Mettre au pluriel les phrases suivantes :

- 1-La spiaggia di questa provincia è tutta inquinata.
- 2-Il giornalista prima visitò l'ospedale poi scrisse il suo articolo.

III/ Traduire en italien

- Qu'est-ce que tu étais en train de me dire ?
- Je te demandais si nos tantes rentreraient à la maison avant midi.